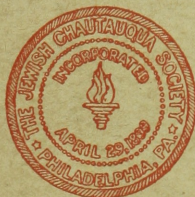


CHAUTAUQUA SYSTEM — OF — JEWISH EDUCATION



Beginners Hebrew Course No. 1

For Instruction in the Elements of

HEBREW READING AND TRANSLATION

BY GERSON B. LEVI

Directions and Helps for Teachers

FOURTH AND REVISED EDITION

Copyrighted and Published by

THE JEWISH CHAUTAUQUA SOCIETY

PHILADELPHIA, PA.

—1911—

NOTE:—To meet the demand created by the successful use of this Course-Book, there has been added to this Edition: Part II, being Lessons XXXVII to LI, with an Appendix containing Grammatical explanations, Notes on the Lessons and Vocabulary, the whole designed as an Introduction to the more important sections of the Hebrew Prayer Book.

The continuation of Hebrew Studies is provided for in the Hebrew Course-Book No. 2, by the same author and issued by the Jewish Chautauqua Society. The Essentials of Hebrew Grammar and Composition are taught by the Correspondence method.

CHAUTAUQUA SYSTEM — OF — JEWISH EDUCATION



Beginners Hebrew Course No. 1

For Instruction in the Elements of

HEBREW READING AND TRANSLATION

BY GERSON B. LEVI

Directions and Helps for Teachers

FOURTH AND REVISED EDITION

Copyrighted and Published by

**THE JEWISH CHAUTAUQUA SOCIETY
PHILADELPHIA, PA.**

— 1911 —

...Introduction...

THIS booklet is a direct outcome of a series of Illustrative Hebrew Lessons given before the Summer Assembly of the Jewish Chautauqua Society in 1899-1902. The encouragement there received prompts its publication in the hope that it may do something to assist in the very difficult task of teaching Hebrew in our Sabbath Schools and in furthering the study of the language by self-instruction and in Chautauqua Circles

So that the teachers who may use this book may do so to the best advantage, I outline the first lesson. Let the teacher write on the blackboard the first word **אֵל** and then sound it.

After the children have looked at the word and pronounced it, the word must be erased and the children should then write it on their papers from memory. One or more of their number might then write the word on the blackboard. The meaning should then be given and taught from Hebrew into English and English into Hebrew. After the Hebrew word has been mastered by all the children, the teacher should pronounce it very slowly, breaking the word into its elements. Then the children should point out what sound corresponds to each part of the word. After some practice in writing the separate elements, the teacher should dictate the word **אֵל**

asking the children to write it on their papers. Then some of the children should write the word on the board. The meaning should be given as before. The third word is to be taught as the first word, and the fourth word is to be dictated. Meanings must always be given. The prefix **בְּ** will conclude

the lesson. With it, phrases should be made by the children, using the words of the lesson. Only when all is mastered should the child be allowed to see the printed page in the book. The page is to be used as a review. It must not be used in the working out of the lesson. Each individual lesson should be taught in the same manner. As the vocabulary grows, the work will increase in interest, and it is strongly recommended that conversation in Hebrew (of course it will be limited by the vocabulary) be introduced as soon as possible.

I take this opportunity to acknowledge my indebtedness to the Rev. Dr. Henry Berkowitz, Chancellor of the Jewish Chautauqua, who both by his encouragement and large experience, aided in the preparation of this little work more than I can say.

GERSON B. LEVI.

LESSON I.

דג	1
ג ד ת	2
גג	3
גז	4
ז - ג	5
דגז	6
ב	7
בגז בגג בגז בגז	8
ד ג ב ז ת - ז	9

LESSON II.

י	ם	1
י	ם	2
יד		3
יד	ב	4
מ	י	5
מ	י	6
מ	י	7
מ	י	8
מ	י	9
מ	י	10
מ	י	11

LESSON III.

נֶר	1
ר נ	2
חֵנֶר בֶּנִן	3
בֵּית	4
ת ב	5
נֶר בְּבֵית	6
נֶר	7
חֵנֶר בְּבֵית	8
נֶפֶן	9
נ פ ו	10
נֶפֶן בֶּנִן	11
נֶר, תֵּה, פֵּה, נֵי, נֵי	12

LESSON IV.

דָּגֵל	1
ד ג ל	2
דָּגֵל בָּנִי, הַדָּגֵל בַּבַּיִת	3
ל	4
לָדַג, מִיָּמַי לָדַג	5
נָתַן	6
נָתַן מִיָּמַי לָדַג: נָתַן דָּגֵל בָּנִי	7
יָלַד	8
חִילָד נָתַן גֶּפֶן לָגַר	9
ל	10

LESSON V.

כּוֹס	1
כּ . ו . ם	2
יֵין	3
כּוֹס יֵין: נָתַן כּוֹס יֵין לַגֵּר	4
מִי	5
מ . י	6
מִי נָתַן דָּגָן לַגֵּר	7
חֵגֶר נָתַן יֵין לַיֶּלֶד	8
לֶחֶם	9
כּ . ו . י .	10

LESSON VI.

ט ו ב	1
ט ו ב	2
יָלַד טוֹב, דָּגָן טוֹב	3
יֵין טוֹב בְּכֹס	4
נָתַן הַיָּלָד גֶּפֶן טוֹב לְגַר	5
לָקַח	6
ל ט ק ח	7
לָקַח מַיִם בְּכֹס	8
נָתַן הַמַּיִם בְּכֹס	9
מִן	10
מִי לָקַח הַדָּגָל מִן הַגֶּגֶז	11
ח, ה, ט, ב, ק	12

LESSON VII.

לָנוּ	1
לְנוֹן	2
נָתַן לָנוּ לֶחֶם טוֹב	3
כָּלֵב	4
הַכָּלֵב בָּגֵן	5
שָׁמַר	6
שָׁמַר מִן הַכָּלֵב בָּגֵן	7
הַכָּלֵב שָׁמַר הַדָּגֵן בָּגֵן	8
בְּשָׂר	9
בְּשָׂר שָׂרָה	10
מִי נָתַן בְּשָׂר לַכָּלֵב	11
שָׂרָה שָׂרָה וְ	12

LESSON VIII.

מזון	1
מ ז ו ז	2
זקן	3
ז ק .. ז	4
הילד נתן מזון לזקן	5
תן	6
ת .. ז	7
תן לנו מזון	8
לי	9
תן לי יין בכוס	10
הגר הזקן לקח הלחם מן הילד	11
ז, ז, ת	12

LESSON IX.

צ פ ו ר	1
צ פ ו ר	2
צפּוֹר בֶּנִן	3
נִתְּתִי	4
נִתְּתִי דָגֵן לְצֹפּוֹר	5
קֵן	6
מִי לָקַח הַצֹּפּוֹר מִן הַקֵּן	7
הֵן לִי הַצֹּפּוֹר	8
הַיֶּלֶד שָׁמַר הַצֹּפּוֹר	9
נִתְּתִי הַקֵּן לַיֶּלֶד	10
צ, פ	11

LESSON X. — Review

י	ד,	ג,	נ,	ן,	ב,	ב,	פ,	פ,	י	1
ל	מ,	ם,	ס,	ר,	ה,	ת,	ת,	ל		2
צ	כ,	ח,	ט,	ק,	ש,	ש,	ז,	צ		3
										4
										5
										6
נְתַתִּי	מִן	גֵּר	דָּג							7
קֵן	לְנוֹ	דָּגֹל	גָּג							8
	כָּלֵב	נָתַן	גֵּן							9
	שָׁמַר	יָלַד	דָּגֵן							10
	בָּשָׂר	כּוֹס	יָם							11
	מִזּוֹן	יַיִן	יָד							12
	זֶקֶן	מִי	מַיִם							13
	הֵן	לֶחֶם	נֵר							14
	לִי	טוֹב	בֵּית							15
	צָפוּר	לָקַח	גִּפֶּן							

LESSON XI.

הֶלֶךְ	1
ה ל - ךְ	2
הֶלֶךְ הַזֶּקֶן לְבֵית	3
הַיָּלֵד הֶלֶךְ בֶּנִּין	4
זָכָר	5
ז כ - ר	6
הַגֵּר זָכָר הַזֶּקֶן	7
כֶּסֶף	8
כ ס ץ ף	9
מִי נָתַן כֶּסֶף לַגֵּר	10
תֵּן לָנוּ הַכֶּסֶף	11
הִי הִי ב	12

LESSON XII.

נַעַר	1
נ - ע - ר	2
הַנַּעַר הַלֵּךְ לָנָה	3
הַנַּעַר נָתַן לָנוּ חֶבְסָה	4
מִי הַנַּעַר	5
זֶהְב	6
לִי נָתַן זֶהְב	7
הַנַּעַר הַטּוֹב נָתַן לִי הַלֶּחֶם	8
לָכֶם	9
לָקַח	10
לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם	11
ע	12

LESSON XIII.

אָחָד	1
אָחָד חָדָשׁ	2
נָעַר אָחָד	3
יָלַד אָחָד	4
אָב	5
אָב אָחָד לָנוּ	6
שָׁמַיִם	7
אָב אָחָד לָנוּ בְּשָׁמַיִם	8
אָל	9
דָּגַל אָחָד נָתַן אֵל הַגֵּר	10
אָב טוֹב לִי	11
אֵי שֶׁ	12
אֵי יֶשׁ	13
אִישׁ אָחָד הִלֵּךְ אֶל הַגֵּן	14
אֵ	15

LESSON XIV.

עץ	1
ע ..ץ	2
עץ בגן	3
יער	4
עץ ביער	5
רע	6
איש רע	7
ראיתי	8
ראיתי . א . י . ת . י	9
ראיתי הצפור ביער	10
ילד רע ראיתי בבית	11
קנין	12
בקנין ראיתי עץ בגן	13
בקנין הילד השוב אל היער	14
צ,ץ	15

LESSON XV.

ס כ ה	1
ס פ ה	2
ראיתי חספה בגן	3
מי הלך אל חספה	4
ישב	5
איש אחד ישב בספה	6
מי ישב בבית	7
ספות	8
חג	9
חג הספות	10
פסח	11
חג הפסח	12
שבעות	13
חג השבעות	14
:	15

LESSON XVI.

מ ע ט	1
מ : ע - ט	2
הֵן לִי מַעַט מִיּוֹם	3
נָתַן לָנוּ מַעַט יוֹן בַּכּוֹס	4
יֹשֵׁב מַעַט בַּסֶּפֶה	5
הָגֵר הֵלֵךְ מַעַט בַּיַּעַר	6
?	7
נָעַר וַיֵּלֶד, יוֹן וְלֶחֶם	8
הַכֶּלֶב וְהַצִּפּוֹר, בַּיִת וְסֶפֶה	9
בַּסֶּפֶה וְזֶהָב, בָּשָׂר וְלֶחֶם	10
?	11
לָגֵר, לָגֵר, לַיַּעַר, לַנָּעַר	12
הֵן הַכֶּסֶף וְהַזֶּהָב לְאִישׁ טוֹב	13

LESSON XVII.

אֲנִי ה	1
אֲנִי ה	2
רֹאשִׁי אֲנִי בָּיִם	3
אֲשֶׁר	4
אֲשֶׁר	5
מִי הַיֶּלֶד אֲשֶׁר לָקַח הַקֵּן	6
נָתַתִּי לָכֶם הַכּוֹס אֲשֶׁר נָתַן לִי	7
הַנֶּעַר הַטּוֹב	8
אֲמַר	9
דָּבַר	10
אֲמַת	11
אֲמַת הַדָּבָר אֲשֶׁר אָמַר לִי הַגֵּר	12
סֵל	13
לָקַח הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל	14
אֲנִי	15

LESSON XVIII.

נֹחַ	1
נ ו ח	2
צַדִּיק	3
חַיָּה	4
נֹחַ אִישׁ צַדִּיק חַיָּה	5
כֹּחַ	6
מִי נָתַן לָנוּ כֹּחַ	7
יְהוָה	8
יְהוָה נָתַן לָנוּ כֹּחַ	9
תּוֹרָה	10
יְהוָה נָתַן לָנוּ תּוֹרָה מִן הַשָּׁמַיִם	11
מִנֹּחַ	12
הֵן מְנוּחַ לְאִישׁ טוֹב	13
מִי חַיָּה אִישׁ צַדִּיק	14
ח	15

LESSON XIX.

שְׁמַרְתִּי	1
שְׁמַרְתִּי - רְחֵם	2
שְׁמַרְתִּי חַבִּית	3
אֶת	4
שְׁמַרְתִּי אֶת חַבִּית	5
שָׁכַחְתִּי	6
יְהוָה נָתַן לָנוּ אֶת הַשְּׁכַחַת	7
לִקְחָתִי	8
לִקְחָתִי אֶת הַכּוֹס	9
נָתַתִּי חֵינִן בְּכּוֹס	10
הִלַּכְתִּי אֶל הַיַּעַר	11
תְּפִיחַ	12
לִקְחָתִי תְּפִיחַ מִן הַגֵּן	13
וְנָתַתִּי אֶת הַתְּפִיחַ לָנוּ	14

LESSON XX. Review

1	דִּי	רִי	בִי	עִי	אִי	קִי	וִי
2	:	:	:	:	:	:	:
3	הֶלֶךְ	אֵב	רְאִיתִי	וִ			
4	זָכַר	שָׁמַיִם	סָפָה	לִ			
5	כָּסַף	אֵל	יָשַׁב	אָנִיָּה			
6	נָעַר	אִישׁ	סָבוֹת	אֲשֶׁר			
7	זָהָב	עֵץ	חָג	אָמַר			
8	לָכֶם	יָעַר	פָּסַח	דָּבַר			
9	לָקַח	רַע	שָׁבָעוֹת	אִמָּת			
10	אֶחָד	קִיץ	מָעוֹט	סֵל			
11	נוֹחַ	צָדִיק	חָיָה	בֹּחַ			
12	יְהוָה	תּוֹרָה	מִנּוּחַ	אֵת			
13	שַׁבָּת	תְּפוּחַ	שְׁמֵרָתִי	לָקַחְתִּי			
14			הֶלַכְתִּי				

LESSON XXI.

Vocal shva after 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 7

LESSON XXII.

אָהַב	1
הֵגֵר אָהַב אֶת הַיָּלֵד	2
אָהַבְתִּי	3
אָהַבְתִּי אִישׁ צַדִּיק	4
שָׁמַרְתִּי אֶת חַג הַפֶּסַח	5
אָהַבְתִּי	6
אָהַבְתָּ אֶת יְהוָה	7
מִי אָהַב אֶת הַיָּלֵד הַטּוֹב	8
יָלַד רַע מִי אָהַב	9
אָהַב, אָהַבְתִּי, אָהַבְתִּי	10
לָקַח, לָקַחְתִּי, לָקַחְתִּי	11
שָׁמַר, שָׁמַרְתִּי, שָׁמַרְתִּי	12
הֵלַךְ, אָמַר, זָכַר	13

LESSON XXIII.

לֵב בֶּבֶךָ 1

כֹּל 2

אֲהַבְתָּ אֶת יְהוָה בְּכֹל לֵבְבְךָ 3

נַפְשְׁךָ 4

נ - פ - ש : ד 5

אֲהַבְתָּ אֶת יְהוָה בְּכֹל נַפְשְׁךָ 6

טוֹב 7

גִּדּוֹל 8

בְּטוֹבְךָ הַגָּדוֹל נָתַתָּ מִזֶּן לְכֹל בָּשָׂר 9

הַיּוֹם רְאִיתִי אִישׁ גָּדוֹל 10

עַבְדְּךָ 11

מִן לַעֲבָדְךָ לֶחֶם 12

LESSON XXIV.

כ ל ו ב	1
בכלוב	2
ראיתי הצפור בכלוב	3
ולקחתי הצפור מן הכלוב	4
ג נ ד	5
בנגד ראיתי איש רע	6
כ י	7 .
איש רע היה כי לקח	8
הצפור מן הקן	9
ונתן הצפור בכלוב:	10
ג ם	11
א ב ל ת י	12
אכלתי את התפוח אשר	13
לקחתי מן נגד:	14
וגם נתתי מן התפוח לילד אשר אהבתי	15

LESSON XXV.

הִלְכֵנוּ	1
הַיּוֹם הִלְכֵנוּ אֶל הַיַּעַר	2
וְשָׁם	3
רָאִינוּ	4
שׂוּעַל	5
וְשָׁם רָאִינוּ שׂוּעַל אֶחָד	6
אֲכָלְנוּ לֶחֶם וְגַם בָּשָׂר אֲכָלְנוּ.	7
פֶּת	8
חֵן לִי פֶת לֶחֶם	9
רָעַב	10
אֲנִי	11
בִּי רָעַב אֲנִכִּי	12
לֹא	13
הַיֶּלֶד הָיָה רָעַב בִּי לֹא אָבֵל כָּל הַיּוֹם	14
אֲכָלְנוּ שְׁמֵרְנוּ וְכִרְנוּ לְקַחְנוּ	15

LESSON XXVI.

וְ	1
לֶחֶם, וְלֶחֶם, תַּפּוּחַ, וְתַפּוּחַ	2
וְ	3
מַיִם וּמַיִם, מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ, מָטָר וּמָטָר	4
בָּשָׂר וּבָשָׂר, בֵּית וּבֵית	5
פֶּרִי י	6
פְּרִי וּפְרִי, פֶּת וּפֶת	7
דָּבָשׁ	8
וְדָבָשׁ	9
לִקְחָתִי לֶחֶם וּמַיִם	10
תֵּן לִי מַעֲט לֶחֶם וְדָבָשׁ	11
נָתַתִּי מַיִם וּבָשָׂר לְכָל־בְּיָרֵךְ	12
אֲכַלְנוּ פֶת לֶחֶם, כִּי בָשָׂר	13
לֹא הָיָה לָנוּ	14

LESSON XXVII.

כָּתַב	1
כָּתַבְנוּ הַיּוֹם	2
סֵפֶר	3
כָּתַבְתִּי הַיּוֹם בְּסֵפֶר גָּדוֹל	4
זֶאֱב	5
רְאִיתִי שׁוֹעֵל וְזֹאֵב	6
הַזֹּאֵב אָכַל אֶת הַשׁוֹעֵל	7
בְּ	8
אָכַלְנוּ לֶחֶם בֶּדֶבֶשׁ	9
אָכַלְתִּי הַלֶּחֶם בְּמַעֵט מַיִם	10
בְּ	11
לֹא כָתַב הַנַּעַר בְּסֵפֶר	12
לְמַד	13
וְגַם לֹא לָמַד בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה	14

LESSON XXVIII.

י ד	1
י ד י	2
גֵּר, גֵּרִי, לֵבְבִי, לֵבְבִי	3
לִקְחָתִי חֶסֶד בְּיָדִי	4
ק ח	5
קח חֶסֶד בְּיָדֶךָ	6
מִן לִי מַעַט יוֹן בְּכוֹסִי	7
נָתַתִּי לָכֶם מַיִם בְּכוֹסִי	8
זָכַרְתִּי אֶת הַדְּבָר בְּלִבִּי	9
ד ו ד	10
דוֹדִי אִישׁ טוֹב הָיָה	11
וְגַם דוֹדֶךָ הָיָה אִישׁ טוֹב	12
בָּגַנִּי לִקְחָנוּ דָּגָן טוֹב	13
ד ב ר י	14
אָבִי אָמַר לִי, הַיּוֹם לֹא	15
נִשְׁמַרְתָּ אֶת דְּבָרִי	16

LESSON XXIX.

דָּבָר רַו	1
זָכַר יְהוָה אֶת דְּבָרוֹ	2
נִתְּחַי אֶת הַסֵּפֶר בְּיָדוֹ	3
נָתַן לִי צִפּוּרִי	4
צִפּוּרִי אֲשֶׁר הָיָה בְּכָלֹב	5
נִתְּחַי לְדוֹדוֹ	6
הַנֶּעַר יָשַׁב וְלָמַד בְּגִנִּי	7
כָּל הַיּוֹם	8
כֶּסֶף י	9
נִתְּחַי אֶת כֶּסֶף לִזְקֵן	10
בְּיָדָהּ נִתְּחַי אֶת כָּל אֲשֶׁר לִי	11
בְּקִיץ יָשַׁב הַזֶּקֶן בְּגִנּוֹ	12
גֵּר, גֵּרָה, גֵּרִי, גֵּרוֹ	13
יָד, יָדָה, יָדִי, יָדוֹ	14
יּוֹד, יוֹדָה, יוֹדִי, יוֹדוֹ	15

LESSON XXX. — Review

יֹזֵם	רִיב	תַּנּוּר	אָהַב	1
כָּל	נַפְשָׁךְ	טוֹב	גָּדוֹל	2
עֲבָדְךָ	כָּלֹב	כִּי	גַם	3
אָכַל	שֵׁם	רָאִינוּ	שׁוּעַל	4
פֶּת	רַעַב	אֲנֹכִי	לֹא	5
מֶלֶךְ	פָּרִי	דְּבַשׁ	כָּתַב	6
סֵפֶר	זָאב	לָמַד	לֵב	7
קַח	דּוֹד			8

When is : pronounced?

When not pronounced?

When is ! used?

When is ך used?

When is בְּ used?

When is בּ used?

LESSON XXXI.

יְדִי	1
יְדִי	2
לְקַחְתִּי כּוֹסֶה בְּיָדִי	3
סִפְרִי, סִפְרִי	4
כָּל סִפְרִי נִתְּחִי לְיֶלֶד	5
רְאִיתִי דּוֹדִי בְּגִנָּה וְהִלַּכְתִּי שָׁם	6
יְדִי	7
יְדִי	8
לְקַטֵּה	9
כָּל הַיּוֹם לְקַטְתִּי דָגָן בְּיָדִי:	10
בְּ	11
לֹא לָמַד הַיֶּלֶד בַּסִּפְרִי	12
לֹא	13
אֲשֶׁר נִתְּחִי לֹא הַיּוֹם:	14
רְאִיתִי גֵר זָקֵן וְנִתְּחִי לֹא כָּל כְּסִפִּי	15
יְדִי	16

LESSON XXXII.

עַמְךָ	1
עַמְךָ יִשְׂרָאֵל	2
גִּזְי	3
גִּזְי	4
גִּזְי אֶחָד בְּאֶרֶץ:	5
בְּ	6
מִי בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל גִּזְי אֶחָד בְּאֶרֶץ:	7
קָדוֹשׁ	8
גִּזְי קָדוֹשׁ: גִּזְי צַדִּיק	9
רָאֵה נִי	10
רָאֵה אֶת	11
רָאֵה לְכָל אִישׁ	12
לַעֲשׂוֹת	13
רָאֵה לְכָל אִישׁ לַעֲשׂוֹת הַטּוֹב	14
וְלֹא הָרַע:	15
וְיִ, וְיִ	16

LESSON XXXIII.

יֵד יוֹ	1
יֵד יוֹ	2
הָאִישׁ לָקַח חֻזָּב בְּיָדוֹ	3
עַם	4
הִלַּכְתִּי עִם יוֹדָיו לִיעַר	5
טָמֵן	6
חֻזָּק טָמֵן כָּל כְּסָפִיו	7
אֲשֶׁר נָתַתָּ לוֹ	8
סֵוֶם	9
מָכַר	10
הָאִישׁ מָכַר סוּסָיו לָגֶר	11
מָכַרְתִּי סוּסֵי לוֹ	12
הִגֵּר מָכַר לָנוּ כָּל תְּפוּחָיו	13
יֵד יוֹ	14

LESSON XXXIV.

י ד ה	1
י ד ה	2
נִתְּנִי חֹזֵב בִּידָה	3
הִלְכָּה, לִקְטָה, מְכָרָה, לִקְחָה:	4
לִקְחָה חֶפְזָה בִּידָה	5
וְנִתְּנָה יַיִן לְדוֹדָה	6
מְכָרָה וְנָתַתְּ וְשָׁמְנָה חֶפְזָה	7
שָׁמְרָה אֶת הַשַּׁבָּת	8
לְמַדְתִּי בְּכָל כּוֹחִי	9
א ש ה	10
הָאִשָּׁה לְמַדָּה בְּכָל כּוֹחָהּ	11
ה	12

LESSON XXXV.

שְׁמְרוּ	1
לֹא שְׁמְרוּ אֶת הַתּוֹרָה	2
לָהֶם	3
וְזָכְרוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לָהֶם	4
דֶּרֶךְ	5
אֲבֹתָם	6
אֲבֹתָם הָלְךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה	7
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	8
שְׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת	9
הָלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ יְהוָה	10
בְּרִית	11
בְּרִית יְהוָה לֹא זָכְרוּ	12
שָׁמַר, וְזָכַרְתָּ, הִלַּכְתִּי, אָמַרְתָּ	13
לְקַחְתִּי, נָתַתִּי, נָתַתְנוּ, הִלַּכְנוּ	14

LESSON XXXVI. Review.

אָכַל	הָלַךְ	1
אָכְלָה	הָלַכְה	2
אָכְלָת	הָלַכְת	3
אָכְלָתִי	הָלַכְתִּי	4
אָכְלָנוּ	הָלַכְנוּ	5
אָכְלוּ	הָלַכוּ	6
לָקַט, טָמֵן, זָכַר, שָׁמַר, לָקַח, מָכַר		7
יָשַׁב, פָּתַח, לָמַד		8
יָדִי	יָדִי	9
יָדָיו	יָדָה	10
	יָדוֹ	11
	יָדָה	12
סוּם	גֵּר, גֵּר, דּוֹד	13

HEBREW ALPHABET.

א	no sound.	מ	final m.
ב	b.	נ	n.
בּ	v (Spanish and Portuguese pronunciation b).	ן	final n.
ג	g as in gain.	ס	s.
ד	d.	ע	no sound. (Spanish and Portuguese pronunciation ng.)
ה	h.		
ו	v.	פ	p.
ז	z.	פּ	f.
ח	ch German <i>doch</i> .	ף	final f
ט	t:	צ	ts.
י	y.	ץ	final ts.
כ	ch. as in doch	ק	k.
כּ	k.	ר	r.
ך	final ch.	שׁ	sh.
ךּ	final k.	שׂ	s.
ל	l.	ת	t.
מ	m.	תּ	s. (Spanish and Portuguese pronunciation t.)

VOWEL SIGNS &c.

-DAGESH

When the letters פ פּ כ כּ ר רּ ג גּ ב בּ come at the beginning of a word or syllable, but then only after a silent shwa, (see next page) they have a dot (dagesh) inside. In some letters this changes the sound (see alphabet). In other letters the dagesh will indicate a double letter e g מּ mm.

VOWELS AND DIPHTHONGS.

ֹ o as in lord (Portuguese ã)

ִ i as in tone

ֶ a as in bard

ֶֿ e as in speed

ִ i as in bit

ִֿ oo as in food

ִֿֿ oo as in food

ֶֿ ai as in rain

ֶֿֿ ea as in head.

ֶֿֿֿ ie as in die

ִֿֿ oi as in oil (Portuguese ī as in die)

ִֿֿֿ oi as in oil

ִֿֿֿֿ ooi pronounce the sound oo and then follow it up quickly with the i sound.

ֶֿֿֿֿ a as _

ֹֿֿֿֿ o as ֹ (this the Portuguese always pronounce o)

ֶֿֿֿֿֿ e as ֶֿֿֿֿֿ

SHWA.

The shwa (:) is pronounced at the beginning of a word, as the first e in believe.

At the end of a word it is not sounded at all. Thus מֶלֶךְ is read *melech*.

In the middle of a word it is sounded

(a) after a long vowel (א, ה, י, ו, .., ט) דוֹדֶה, גִּירָה

(b) after another shwa. שְׁבִתָּה

(c) with a letter that has a dot (dagesh) גִּנָּה

(d) when a letter occurs twice, and the first has a shwa, in order to make it clear that there are two letters the shwa is sounded. Thus רִבְבוֹת is read *rivevos* not *rivvos*.



NOTES TO THE LESSONS.

1. בּ is always followed by a dot (called the dagesh) in the following letter.

2. הּ is always followed by a dagesh in the following letter.

4. לּ as בּ and הּ is followed by a dagesh in the next letter.

6. Notice that the vowels for a verb are - ך thus לְקַח

7. שָׁמַר See note to Lesson 6.

8. The suffix תִּי means "I." The word is therefore to be translated נָתַתִּי I gave.

13. Before ע, ה', ה, א, the הּ, בּ, לּ prefixes generally take ך and are not followed by the dagesh in the next letter.

16. See Note on the Shwa. וְ means "and"
 לְ means "to" or "for"

18. In the combination הּ at the end of the word this _ is pronounced first, thus *ach*. The same is true of the combination ע (Portuguese *ang*) and הּ (See note to Lesson 34) יְהוֹה is always read as though it were printed אֲדוֹנֵי (adonoi, Portuguese adonie,) הּ at the end of a word is silent.

NOTES TO THE LESSONS.

19. **את** is put before the objective case when it is governed by a verb. For the shwa in **שְׁמַרְתִּי** see note on shwa. (appendix p. 41)
21. **ך** added to nouns means "thy." **יָדְךָ** means thy hand. For the shwa see note on the shwa. **בְּ** means "in"
22. **ת** added to verbs means "thou" - **אֵת** means "I."
23. For the shwas in line 4 see note on the shwa.
24. For the shwa in line 2 see note on the shwa.
25. **נ** added to verbs means "we"
26. **ו** put before a word means "and" but if the following word begins with a **ב, ו, מ, ק**, the **ו** becomes **וּ**; also before a word beginning with a shwa. Words beginning with **א פ ת**, **ב ג ד**, lose the dot (dagesh) after the **ו** or **וּ**
28. **י** added to the end of a noun means "my."
29. **י** added to the end of a noun means "his."
31. **י** At the end of a noun means my, but the noun is plural; thus **יָדַי** means "my hands." See note on vowels. **בְּ** before a shwa becomes **בִּ** so too **לְ** becomes **לִ** and **כְּ** becomes **כִּ**
32. See note on vowels. **כִּ** means like, see note to Lesson 31.
33. In the combination **וּי** the **י** is silent the **ו** is sounded like v and the combination reads *ov*. The ending **וּי** to nouns means his and the noun is plural thus, **יָדָיו** "his hands."

NOTES TO THE LESSONS.

34. ך at the end of a word is silent, but if it is to be pronounced a dot is put in the letter thus ך̣. In such a case the ך̣ is sounded as a breathing. This must not be confused with the dagesh.

The ending ך̣ after nouns means "her."

The ending ך̣ after verbs means "she". Notice that here there is not dot in the ך̣.

35. ך at the end of a verb means "they."



VOCABULARY.

HEBREW—ENGLISH.

I	דָּג	fish	VI	טוֹב	good
	גָּג	roof		לָקַח	he took
	גֶּן	garden		מֵן	from
	דָּגָן	corn			
	בְּ	in the, on the	VII	לָנוּ	for us, to us
II	יָם	sea		כָּלָב	a dog
	יָד	hand		שָׁמַר	he guarded or kept,
	מַיִם	water		בָּשָׂר	meat, flesh
	הַ	the			
III	נֵר	light	VIII	מִזֶּן	food
	בֵּית	a house		זָקֵן	an old man, aged
	גֵּר	stranger		תֵּן	give
	גֶּפֶן	vine		לִי	to me, for me
IV	דָּגָל	flag	IX	צִפּוֹר	a bird
	לְ	for the, to the		נָתַתִּי	I gave, I placed
	נָתַן	he gave, he put		קֵן	a nest
	יָלַד	child			
V	כּוֹס	cup	XI	חָלַךְ	he went,
	יַיִן	wine		זָכַר	he remem- bered
	מִי	who		כֶּסֶף	silver, money
	לֶחֶם	bread			

VOCABULARY.

XII	נַעַר	a lad,	וְ	and	
	וְהָב	gold	לְ	to	
	לָכֶם	to you			
	לָקַח	teaching	XVII	אֲנִיהַ	a ship
				אֲשֶׁר	which, that
				אָמַר	he said
XIII	אֶחָד	one		דָּבָר	a word
	אָב	father		אֱמֶת	truth
	שָׁמַיִם	heaven		סֵל	a basket
	אֵל	to			
	אִישׁ	a man	XVIII	נֹחַ	Noah
				צַדִּיק	a righteous man
XIV	עֵץ	a tree		הָיָה	he was
	יַעַר	a wood, a forest.		כֹּחַ	power, strength.
	רָע	wicked,		יְהוָה	(pronounced Adonoi)
	קִיץ	Summer			The Lord.
	רָאִיתִי	I saw		תּוֹרָה	a law.
				מָנוַח	a rest
XV	סֹכֶה	a booth, tent			
	סִכּוֹת	booths, tents.	XIX	שָׁמַרְתִּי	I kept, or guarded
	יָשַׁב	he sat		אֶת	(not to be translated see notes.)
	חַג	a festival			Sabbath.
	פֶּסַח	Passover		שַׁבָּת	
	שָׁבָעוֹת	Weeks		לָקַחְתִּי	I took
				הֵלַכְתִּי	I went.
XVI	מְעַט	a little		תַּפּוּחַ	an apple.

VOCABULARY.

XXI	יָדְךָ thy hand or power	כִּי for, because
	אוֹר, אוֹ thy,	גַּם also
	בְּ in, on,	אָכַלְתִּי I ate.
	כּוֹסְךָ thy cup.	XXV הָלַכְנוּ we went,
	יוֹם day	שָׁם there
	רִיב a quarrel.	רָאִינוּ we saw
	תֵּנוּר an oven.	שׁוּעַל a fox
XXII	אָהַב he loved	פֶּת a piece, a slice
	אָהַבְתִּי I have loved.	רָעֵב hungry,
	אָהַבְתָּ thou hast loved.	אֲנִכִּי I
	לָקַחְתָּ thou hast taken	לֹא not
XXIII	לִבְּךָ thy heart	XXVI וְ, וַ and
	כָּל all	מֶלֶךְ a king
	נַפְשְׁךָ thy soul	מָטָר rain
	טוֹב goodness,	פֵּרִי fruit
	גָּדוֹל great,	דְּבַשׁ honey
	נָתַתָּ thou gavest,	כָּתַב he wrote
	עַבְדְּךָ thy servant,	סֵפֶר a book
XXIV	כְּלוּב a cage	זֶאֱבֵב a wolf,
	גִּנְךָ thy garden	XXVII בְּ, בַּ in לָמַד he learned

VOCABULARY.

XXVIII יָדִי my hand
 לֵב heart
 לִבִּי my heart.
 קַח take
 דוד uncle
 דְּבָרִי my word

XXIX דְּבָרוֹ his word
 כֶּסֶף my silver.

XXXI יָדִי my hands
 יָדִי my hands
 סִפְרִי my book
 סִפְרֵי my books,
 לָקַט he gathered
 ב in
 לוֹ to him

XXXII עַמּוֹ thy people
 גּוֹי a nation
 כְּ like
 קדוֹשׁ holy
 רָאוּי it is fitting
 לַעֲשׂוֹת to do

XXXIII יָדָיו his hands
 עִם with
 טָמַן he hid
 סוּס a horse
 מָכַר he sold

XXXIV יָדָהּ her hand
 הִלְכָּה she went,
 לָקְטָה she gathered
 מָכְרָה she sold
 לָקְחָה she took,
 אִשָּׁה a woman

XXXV שָׁמְרוּ they kept
 לָהֶם to them
 זָכְרוּ they remem-
 bered,
 דֶּרֶךְ way
 אֲבִרָהָם Abraham
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל the child-
 ren of
 Israel,
 בְּרִית covenant,

Part II.

LESSON XXXVII.

בְּרוּךְ

1

בְּרוּךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר נָתַן לַחֲמוֹ לֵגֵר:

2

בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְזוֹן לְכָל בָּשָׂר:

3

הוּא

4

הוּא הָאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר כָּל תְּפוּחָיו

5

בְּכֶנֶץ וְנָתַן הַכֶּסֶף לְדוּדוֹ:

6

שְׁמוֹ

7

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ

8

הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

9

אֵתָּה

10

אֵתָּה שְׁמַרְפָּ אֶת דְּבָרֵי נְהוּא לֹא שָׁמַר בְּרִיתִי:

11

שָׁבַח

13

לֹא שָׁבַחְתִּי אֶת בְּרִיתְךָ כִּי טוֹב אֵתָּה לִי:

14

אֲנֹכִי אֵתָּה הוּא:

15

LESSON XXXVIII.

נוֹתֵן

1

2 הוא נותן לֶחֶם לְכֹל בָּשָׂר :

3 וְהוּא אוֹהֵב אִישׁ צְדִיק :

אָדָם

4

5 יְהוָה שׁוֹמֵר דְּרָגָה כָּל-בְּנֵי-אָדָם

6 וְהוּא נוֹתֵן לֶחֶם לָרָעֵב :

7 חֶסֶד, חֶסֶדִי, חֶסֶדוֹ, חֶסֶדְךָ :

לְעוֹלָם

8

9 חֶסֶד יְהוָה לְעוֹלָם :

כֹּל

10

11 טוֹב יְהוָה לְכֹל וּלְעוֹלָם חֶסֶדוֹ

בָּרָא

12

13 יְהוָה בָּרָא אֶת הַשָּׁמַיִם, אֶת הַמַּיִם

14 וְכֹל אֲשֶׁר בַּמַּיִם, גַּם אֶת הָאָדָם בָּרָא

זֶן

15

16 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הֵזֵן אֶת הַכֹּל :

LESSON XXXIX.

עוֹלָם

1

מִי בָרָא אֶת הָעוֹלָם :

2

אֱלֹהִים, אֱלֹהֵינוּ :

3

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ

4

תּוֹרָה, תּוֹרָה

5

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

6

אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת :

7

חַן

8

רַחֲמִים

9

כָּלוּ

10

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

11

חַן אֶת הָעוֹלָם כָּלוּ בְּטוֹבוֹ בְּחַן

12

בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לָהֶם

13

לְכָל בָּשָׂר, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :

14

LESSON XL

תָּמִיד

1

2 תָּמִיד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נוֹתֵן לָנוּ מִזֶּן :

3 טוֹב לַעֲשׂוֹת תָּמִיד אֶת הַטּוֹב וְאֶת הַרְּאוּי

4 תָּמִיד הַלֵּךְ הָאִישׁ לַעֲשׂוֹת כְּגִטָּ :

חֶסֶד

5

6 שְׁמְרוּ דִּרְכָם וְלֹא חֶסֶד לָהֶם לָהֶם :

7 מְכַרְנוּ אֶת הַדְּבַשׁ וְלוֹ חֶסֶד לָנוּ כְּסֶף :

8 כָּבוֹד, כָּבוֹד,

9 הֵן כָּבוֹד לִזְקֵן וְלְאִישׁ הַטּוֹב :

10 וְעַד, לְעוֹלָם וְעַד

מִלְכוּת

11

12 בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וְעַד :

צִדְקָה

13

14 אָמַר הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת צִדְקָה בְּכָל מַלְכוּתוֹ :

LESSON XLI.

אֶרֶץ, הָאָרֶץ 1

כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָאָרֶץ: 2

רֹאשִׁית 3

בְּרֹאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 4

אֵתָּה הוּא הַמֶּלֶךְ וּמַלְכוּתְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: 5

מ, מ 6

מִבֵּית, מֵאֶרֶץ, מִמִּים, מֵעֶבֶד: 7

הוֹצֵאתִיךָ 8

מִצֻּרִים 9

עֲבָדִים 10

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ 11

מִצֻּרִים וּמִבֵּית עֲבָדִים: 12

שָׁמַע 13

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: 14

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: 15

LESSON XLII.

שְׁמַרְתֶּם, שְׁמַרְתֶּן 1

כָּל-אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָהֶם שְׁבַחְתֶּם : 2

לֹא לְמִדָּתָן וְלֹא כְּתִבְתֶּן הַיּוֹם : 3

מִכְרַתֶּם כָּל תְּפוּחֵיכֶם וּנְתַתֶּם הַכֶּסֶף 4

לְזִקְנִי, וְלֹא חֶסֶד לוֹ לָחֶם : 5

שְׁמַרְתָּ

שְׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת וְאַתָּה לֹא שְׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת 7

כָּל אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָכֶם : 8

מִכִּין

שְׁבַחְתֶּם כִּי הוּא מִכִּין לָכֶם מְזוֹן כָּכָּי יוֹם : 10

אֲנַחְנוּ

אֲנַחְנוּ בְּנֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל : 12

בְּרִיּוֹתָיו

יְהוָה בָּרָא אֶת הַכֹּל, וְהוּא מִכִּין מְזוֹן 14

לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא 15

שָׁמַר, שְׁמָרָה, שְׁמַרְתָּ, שְׁמַרְתָּ, שְׁמַרְתִּי : 16

שָׁמְרוּ, שְׁמַרְתֶּם, שְׁמַרְתֶּן, שְׁמַרְנוּ : 17

LESSON XLIII.

מַטִּיב

1

2 מִי אִישׁ טוֹב ? הַמַּטִּיב לְכָל וְהַנוֹחֵן

3 לֶחֶם לָרֵעַב . אֶת בְּרִית יְהוָה שָׁמַר :

מָקוֹם

4

5 בְּכָל מָקוֹם שָׁמוּ בָרוּךְ :

6 בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמָּקוֹמוֹ :

גָּדוֹל

7

קָטוֹן

8

9- הוּא קָטוֹן וְאַתָּה גָּדוֹל :

10 מִי הָאִישׁ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר רָאִינוּ הַיּוֹם

11 שֶׁבַח הַנֶּעַר הַקָּטוֹן אֶת הַדֶּרֶךְ בַּיַּעַר

אֵח

12

13 אֵח קָטוֹן לָנוּ וְהוּא בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

14 וְשָׁמוּ בְנֵימִין . הוּא לֹא הֵלֵךְ לְאֶרֶץ מִצְרַיִם :

יְחִסֵּר

1

עֲבֹד

2

עֲבֹדֵנוּ וְלִקְטָנוּ בְּקִיץ, לֹא יְחִסֵּר לָנוּ לֶחֶם:

3

עֲבָדוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת מִצְרַיִם,

4

הוֹצִיָּא

5

הוֹצִיָּא יְהוָה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

6

נָתַן לָהֶם לֶחֶם מִן הַשָּׁמַיִם וְלֹא חָסַר לָהֶם מְזוֹן:

7

אָמַר לָהֶם שְׁמַרְתֶּם בְּרִיתִי לֹא יְחִסֵּר לָכֶם מְזוֹן:

8

אֵל

9

אֵל יְחִסֵּר לָנוּ מְזוֹן:

10

תִּשְׁכַּח

11

אֵל תִּשְׁכַּח הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ הַיּוֹם:

12

דָּבָר רַע אֵל תִּשְׁמַע:

13

LESSON XLV.

מִפְּרָנִים 1

2 הוא זֶן וּמִפְּרָנִים לְכָל :

בַּעֲבוּר 3

4 בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל הוא זֶן וּמִפְּרָנִים

5 לְכָל וּמִטֵּיב לְכָל וּמִכִּין מְזוּזָן לְכָל פְּרִיזְתָּיו :

6 אָמַר יוֹסֵף אֵל תִּשְׁכַּח כִּי בַּעֲבוּרִי

7 נָתַן לָךְ הַמֶּלֶךְ הַכּוֹס פִּינֶדֶךְ :

8 הָלַךְ הָאִישׁ לְבֵית בַּעֲבוּר הַזֶּקֶן כִּי שָׁם לָחֶם :

יִשְׁמַר 9

10 יִשְׁמַר, יִלְקֹט, יִמְכֹּר, יִזְכֹּר, יִכְתֹּב,

11 תִּשְׁמַר, תִּלְקֹט, תִּמְכֹּר, תִּזְכֹּר, תִּכְתֹּב,

אֲשַׁמֵּר 12

גִּנְבִּי 13

14 לֹא תִגְנוֹב, לֹא יִגְנוֹב

15 אֲמַכֵּר, תִּמְכֹּר, יִמְכֹּר :

LESSON XLVI.

בְּרוּךְ	נוֹתָן	זֶן	תּוֹרַת	חֶסֶד
הוא	אָדָם	עוֹלָם	חֵן	כְּבוֹד
שְׁמוֹ	לְעוֹלָם	אֱלֹהִים	רַחֲמִים	כְּבוֹד
אִתָּהּ	כָּל	אֱלֹהֵינוּ	כָּלוּ	מַלְכוּת
שָׁכַח	בָּרָא	תּוֹרָה	תָּמִיד	צְדָקָה
אֶרֶץ	הָאָרֶץ	רַאשִׁית	מ, י	הוֹצֵאתִיךָ
מִצָּרִים	עֲבָדִים	שָׁמַע	שָׁמְרָתֶם	שְׁמֹרְתָן
שְׁמֹרֶת	מִכִּין	אֲנַחְנוּ	בְּרִיּוֹתֵינוּ	מִטֵּיב
מָקוֹם	גָּדוֹל	קָטוֹן	אֶחָד	יְחֶסֶד
עָבָד	הוֹצֵיא	אֵל	תִּשְׁכַּח	מִפְּרָגִים
בְּעִבּוֹר.	יִשְׁמַר	אֲשֶׁמַּר	גָּנַב :	

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָזֶה אֵת הָעוֹלָם
כָּלוּ בְּטוֹבוֹ בִּיחֹן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתָן לָחֶם לְכָל
בֶּשֶׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חֶסֶד
לָנוּ וְאֵל יְחֶסֶד לָנוּ מְזוּן לְעוֹלָם וָעֶד בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל
כִּי הוּא זֶן וּמִפְּרָגִים לְכָל וּמִטֵּיב לְכָל וּמִכִּין מְזוּן לְכָל
בְּרִיּוֹתֵינוּ אֲשֶׁר בָּרָא : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הָזֶה אֵת הַכָּל :

אָמַרְוּ, וְאָמַרְוּ

1

וְשִׁמְרוּ, וְשִׁמְרוּתֵם, וְשִׁמְרוּנוּ, וְלִקְטוּ, וְאָמַרְתֶּם :

2

וְהִלַּכְתֶּם אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָךְ :

3

וְנָתַתָּ לְגֵר מִכָּל אֲשֶׁר נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :

4

מֵאוֹד

5

וְאֶהְבֶּתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכָל לְבָבְךָ

6

וּכְכָל נַפְשֶׁךָ וּכְכָל מְאֹדְךָ :

7

חֲכָמָה

8

יִרְאָה

9

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאָת יְהוָה :

10

יְהוָה נָתַן חֲכָמָה לְמֶלֶךְ :

11

דֹּר, דֹּרוֹת, דֹּרוֹתֵם

12

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשָּׁבָת לַעֲשׂוֹת

13

אֶת הַשָּׁבָת לְדֹרוֹתֵם בְּרִית עוֹלָם :

14

אם

- 1
- 2 אם תזכר כל אשר שמעת ונתן לך יהוה חכמה :
- 3 איש צדיק הנה נח בדורותיו :
- 4 אם תלמד בכל לבבך ובכל מאורך טוב לך :
- 5 סום, סוסים: דבר, דברים

תבן

- 6
- 7 נתתי תבן לסוסים :
- 8 נתן האיש תבן לסוסיו :

אלה

- 9
- 10 אלה הסוסים אשר מכרנו לדודך :
- 11 אלה הספרים אשר לקחנו :
- 12 הוה, והיו
- 13 הילדים היו בגו, ומשם לקחו התפוחים האלה :

מצוה

- 14
- 15 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה
- 16 היום על לבבך :

LESSON XLIX.

מצוה

1

2 כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֶנְכִי מִצְוֶה הַיּוֹם תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת :

3 אֲנִיחֵנוּ שְׂמֵעֵנוּ וְגַם שְׁמֵרְנוּ אֶת הַמִּצְוָה :

אתם

4

5 אַתֶּם שְׂמֵעֵתֶם וְלֹא שְׂמֵרְתֶּם

עד

6

7 אַתֶּם עַדִּי כִּי לֹא שָׁכַחְתִּי וְכִי עָשִׂיתִי אֶת הַמִּצְוָה :

אתן

8

9 אַתֶּם יֹשְׁבֵתֶם בְּבַיִת, וְאַתֶּן הִלַּכְתֶּן בְּנֶן

10 הֵם, הֵן

11 עֲבָדִים הֵם, הֵן מִצְוֹת הַמִּלֻּךְ

12 דֹּד, דֹּדָה

היא

13

14 הוּא דֹדִי וְהִיא דֹדָתִי :

15 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם לַעֲוֹלָם הִיא :

LESSON L.

יָדַעַ

1

2 אַתָּם יָדַעְתֶּם אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְמִצְרַיִם :

שָׁבַתִּי

3

4 אַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ שָׁבַתִּי :

5 וְלִמְדָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ :

לָכַתִּי

6

7 בְּלָכַתִּי בִּגְן רְאִיתִי צִפּוֹר :

8 לֹא חָסַר מְזוֹן לְזִקֵּן בְּשַׁבְּתוֹ בְּבֵיתְךָ :

9 בְּלָכַתְךָ בַּדֶּרֶךְ תִּשְׁמֹר אֶת נַפְשְׁךָ :

10 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מַצְוֶה

11 הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלָכַתְךָ בַּדֶּרֶךְ :

בִּקֵּר

12

13 בְּכָל יוֹם תָּמִיד בִּבְקֵר בְּלָכַתִּי בִּגְן

קוּמִי

14

15 בְּקוּמִי בִּבְקֵר לְמִדַּתִּי בַּסֵּפֶר :

LESSON LI.

- 1 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :
 - 2 בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :
 - 3 וְאַחֲבֵת אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל
 - 4 גִּפְשֶׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ חֲדָבְרִים
 - 5 הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצֹּוֶךָ הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ : וְשִׁנְנֶתָם
 - 6 לְבִנְיָךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִבְּתְךָ
 - 7 בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוֹמְךָ : וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ
 - 8 וְהָיוּ לְטִטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ, וְכַתְּבָתָם עַל מְזוּזוֹת
 - 9 בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :
-
- 10 וְשִׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
 - 11 לְדִרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם : בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 - 12 אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה
 - 13 אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
 - 14 וַיְנַפֵּשׁ :

DAGESH

To the explanation of Dagesh on page 40 add the following:

The dagesh, a dot in the middle of the letter, is of two kinds. One, the dagesh forte doubles the letter in which it stands and the other, the dagesh lene, removes the aspirant sound from the letter in which it is found. The dagesh lene can be found only in the letters **ב, ג, ד, כ, פ, ת**; the dagesh forte in all the letters with the exception of the gutturals **א, ה, ח, ע** and **ר**.

The dagesh forte in **ב, ג, ד, כ, פ, ת** includes also the dagesh lene.

Dagesh lene appears

(a) at the beginning of the word thus: **בֵּית, גֵּר,**

דָּגֵל

(b) at the beginning of a syllable after a silent shwa, thus: **אֶהְיֶה, שְׁכֵנִי**; in other cases it is dropped.

NOTES TO LESSONS.—Part II.

41. ׀ as followed by a dagesh forte in the next letter, but should the next letter be one that cannot take the dagesh forte (see note on the dagesh), the ׀ takes the vowel . . instead of .

42. Lines 16 and 17 give the conjugation of the regular verb in the past tense. Using the forms as models conjugate **יָכַר, כָּתַב**.

44. The difference between **לֹא** and **אַל** is to be expressed roughly thus: **לֹא** indicates the direct negative “thou shalt not.” **אַל**, on the other hand, has implied prayer, request or the statement of an inferior to a superior—“Do not,”—we ask, pray, or recommend.

47. Placing **וְ** before a verb in the past tense changes it in meaning to the future thus: **אָמְרוּ** “They said” but **וְאָמְרוּ** means “And they shall say.”

49. The following is the personal pronoun in the genders, numbers and persons indicated.

	Singular.	Plural.	
1st.	אֲנִי	אֲנֵנוּ	mas. and fem.
2nd.	{ אַתָּה אַתָּ	אַתֶּם	mas.
		אַתֶּן	fem.
3rd.	{ הוא היא	הֵם	mas.
		הֵן	fem.

VOCABULARY.—Part II.

Hebrew-English

XXXVII	בָּרוּךְ blessed	צְדָקָה righteousness
	הוא he, he is .	XL I אֶרֶץ land, earth.
	שְׁמוֹ his name	הָאָרֶץ the earth,
	אַתָּה thou	רֵאשִׁית beginning
	שָׁכַח to forget	מִמָּן from
XXXVIII	נוֹתֵן gives	הוֹצֵאתִיךָ I brought thee out
	אָדָם man	מִצְרַיִם Egypt
	חֶסֶד kindness	עֲבָדִים slaves
	לְעוֹלָם forever	שָׁמַע hear
	בָּרָא to create	XLII שָׁמַרְתֶּם you have kept,
	זֶן feeds	שָׁמַרְתָּן you have kept,
XXXIX	עוֹלָם the world	שָׁמַרְתָּ thou has kept
	אֱלֹהִים God	מְכִין providing,
	אֱלֹהֵינוּ our God	אֲנַחְנוּ we
	תּוֹרָה a law.	בְּרִיּוֹתָיו his creatures.
	תּוֹרַת law of	XLIII מַטִּיב doing good
	חֵן grace	מָקוֹם peace
	רַחֲמִים mercy	גָּדוֹל great, big.
	כָּלוּ all of it.	קָטָן small,
XL	תָּמִיד continually	אָח brother.
	חָסַר to lack, to want	XLIV יֵחָסֵר will lack,
	כְּבוֹד glory	עָבַד to serve, to labor,
	וְעַד and ever	הוֹצִיא be brought out
	מַלְכוּת kingdom	אֵל not
		תִּשְׁכַּח you will forget.

VOCABULARY.—Part II.

XLV מְפָרֵנִם supports
 בְּעֵבוֹר for the sake of
 יִשְׁמֹר he will keep.
 אֶשְׁמֹר I shall keep.
 גָּנֹב to steal.

XLVII אָמְרוּ they said
וְאָמְרוּ and they will
say.
מְאֹד might
חִכְמָה wisdom
יִרְאָה fear
דּוֹר generation
דּוֹרוֹת generations
דּוֹרוֹתָם their genera-
tions

XLVIII אם if
תֵּבֶן feed, provender,
אלֵּה these, these are.
הֵיוּ they were
מִצַּוְךָ command thee

XLIX מִצְוָה a commandment
 אַתָּה you, you are
 אַתָּה you, you are
 הֵם they, they are
 הֵם they, they are
 עֵד a witness,

היא she, she is

חֲזָזָה an aunt.

L יָדַע to know

שִׁבְתִּי my sitting down,
when I sit down

לְכִתִּי my going, when I
walk.

בֹּקֶר morning,

קוּמִי my rising up, when
I rise up.

LI שְׁנַתָּם thou hast taught
 ִתָּם them

דְּבַרְתָּ thou hast spoken.

וְכֵן in them, of them.

קָשַׁר to bind

פִּטְפוּט frontlets,

עֵינֶיךָ thine yes.

מִזוֹת door posts,

יִשְׁעֶיךָ thy gates.

זֶנֶה a sign.

בֵּין between.

שֵׁשׁ six

שביעי seventh,

שֵׁבֶת rest

וַיִּנָּפֶשׁ and he was
refreshed

THE JEWISH CHAUTAUQUA COURSES

The following courses for individual readers or study circles are offered by the "Jewish Chautauqua Society of America," P. O. Box 825, Philadelphia, Pa.

I. The Open Bible, a syllabus or course-book, by Rabbi Henry Berkowitz, Chancellor of "The Jewish Chautauqua," Part I. Fourteen Lessons. Genesis to Solomon inclusive.

II. The Open Bible, Part II, Second Year's Course. Continuation of the above Lessons XV to XXXII Division of the Kingdom to close of Bible.

III. Jewish History and Literature, (Post-Biblical) Course-book No. 1, by Prof. Richard J. H. Gottheil, of Columbia University. Covering the period from the return of the Jews from Babylon to the Beginning of the Christian Era. Sixteen Lessons.

IV. Jewish History and Literature, (Post-Biblical) Course-book No. II, by Prof. Gottheil. Covering the period from the Origin of Christianity to the completion of the Talmud. Sixteen Lessons.

V. Jewish History and Literature, (Post-Biblical) Course-book No. III, by Prof. Gottheil. The brilliant era of Spanish-Jewish history. Sixteen Lessons.

VI. Jewish History and Literature, (Post-Biblical) Course-book No. IV, by Dr. M. H. Harris. The Middle Ages to the "Expulsion of the Jews from Spain." Sixteen Lessons.

VII. "American Jewish History" by Rabbi Henry Berkowitz, Chancellor of "The Jewish Chautauqua." Sixteen Lessons.

VIII. The Jewish Religion by Rev. Morris Joseph, of London; a succinct presentation of the precepts and practices of Judaism as they are held by modern Jews. Twenty Lessons.

IX. Hebrew Course Book No. 1, by Rabbi Gerson B. Levi, of Chicago. For self instruction or class-room. The elements of Hebrew reading and Translation in 32 Lessons. Serves as an Introduction to the Hebrew Prayer Book.

X. Hebrew Course Book No. 2, by Rabbi Gerson B. Levi, of Chicago. The essentials of Hebrew Grammar taught by the correspondence method. Eighteen Lessons. Serves as an Introduction to the Hebrew Scriptures.

XI. Jewish Characters in English Fiction, by Rabbi Harry Levi, of Boston. Second Edition (1911) revised and enlarged, pp. 173. In Seventeen Lessons.

XII. Current Topic Course. Correspondence method. Subjects of Jewish and general interest outlined for popular discussion with Loan Library of books of reference, Debate Syllabus I, "The Immigration Problem." Other topics in preparation.

For enrollment in these courses and to secure the books and for all other information on this subject, address

The Jewish Chautauqua Society
P. O. Box 825 Philadelphia, Pa.

